



Hindi Urdu for Health

The Practice of Medicine in Hindi and Urdu

repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/64261

Hindi Urdu Flagship | South Asia Institute | Department of Asian Studies | The University of Texas at Austin

Ethics & Culture

Ethics in medicine is not a new concern. But it has become much more pronounced in modern times. The issues involved may range from right diagnosis and right treatment to the fees charged to patients, and the administration of insurance and medical bills. This issue cuts across all genres of medicine, traditional as well as conventional. In this section we have video clips that inform us about how doctors following different medical systems talk about fees and ethics in their practice.

UNANI ETHICS AND FEES

Video URI: hdl.handle.net/2152/68001

Contents:

Hindi Transcription	2
Hindi Vocabulary	2
Hindi Questions	3
Urdu Transcription	4
Urdu Vocabulary	4
Urdu Questions	5

Hindi Transcription

एक कहा जाता है कि नीम हकीम खतरा-ए-जान... वो भी... हूँ... तो आपको लगता है कि ऐसे कुछ नीम हकीम हैं जिनकी वजह से इसका नाम कभी-कभी खराब होता है? जी हां, नीम हकीम की वजह से ऐसा है, इसकी दवायें होती हैं तो बेजारा हैं, इनका साईड इफैक्ट नहीं होता... लेकिन कुछ अमराद ऐसे हैं, उनमें जो तेज दवायें हैं, जैसे खास तौर पर जो नीम-हकीम होते हैं वो सैक्स के ईलाज बहुत करते हैं... और सैक्स में जो हैं वो जहरीली और जो सिम्मी हरबियात होती हैं, तो वो उनको मिरदार का पता नहीं होता, मरीज के मिजाज़ का, तो वो, क्योंकि इल्म होता नहीं है, नीम हकीम हैं, तो वो उसकी डोज़ जो है वो कितनी देनी है, कब देनी है, कैसे... तो वो उसकी वजह से मरीज को, जान को भी खतरा हो सकता है... और मरज बिगड़ जाता है... बहुत जरूरी है कि उसमें मरज को पहचानना और कितनी डोज़, कितनी डोज़ और कैसे देनी है, ये पता हो... यहां आप, फीस कैसे आप, किस, किस, किस हिसाब से फीस लेते हैं? हमारा तो असल में वालिद साहब के जमाने से चल रहा है, उन्होंने कहा था ये खितदम-ए-खल्क है... इसी वजह से हमने यहां पर फीस नहीं रखी है... ये खितदम-ए-खल्क है, यहां फ्री कन्सल्टेशन है, सिर्फ दवा के पैसे लेते हैं... लेकिन हमारा जो दूसरा यूनिट है वहां पर बाई अपाईटमेंट देखते हैं, दरियागंज पर, गोलचा के पास, तो वहां पर वो फीस लेते हैं... दो सौ रुपये है फीस... देखते हैं...

Hindi Vocabulary

Half a doctor is a danger to your life	नीम हकीम खतरा-ए-जान
Half a doctor'	नीम हकीम
	बेजारा
	अमराद
Strong medicine	तेज दवायें
Poisonous	जहरीली
	सिम्मी हरबियात
	मिरदार
Patient's modd	मरीज के मिजाज़ का
	इल्म
Life threatening	जान को भी खतरा
Mood depressing	मरज बिगड़ जाता है
	मरज को पहचानना
	खितदम-ए-खल्क
Didn't take fees	फीस नहीं रखी
Money for medicine	दवा के पैसे

Hindi Questions

" नीम हकीम खतरा ए जान" से क्या मतलब है?

- 1 हकीम जिनको हकीमी के बारे में सब मालूम है
- 2 हकीम जिनको कुछ नहीं मालूम है
- 3 हकीम जिनको मर्ज़ का बिल्कुल पता नहीं होता पर दवा दे देते हैं
- 4 हकीम जो बस मरीज़ की शक्ल देख कर दवा दे देते हैं

फ़ीस कितनी लेते हैं?

- 1 फ़ीस नहीं लेते
- 2 कन्सैलटेशन की फ़ीस नहीं लेते हैं
- 3 सब
- 4 बस दवा के पैसे लेते हैं

Urdu Transcription

ایک کہا جاتا ہے کہ نیم حکیم خطرہ جان۔۔۔ وہ بھی۔۔۔

ہوں۔۔۔

تو آپ کو لگتا ہے کہ ایسے کچھ نیم حکیم ہیں جن کی وجہ سے اس کا نام کبھی کبھی خراب ہوتا ہے۔۔۔

جی ہاں، نیم حکیم کی وجہ سے اصل میں، اس کی دوائیں ہوتی ہیں تو بیچارہ ہیں، ان کا سائنڈ افیکٹ نہیں ہوتا۔۔۔ لیکن کچھ امداد ایسے ہیں۔۔۔ ان میں جو تیز دوائیں ہیں، جیسے خاص طور پر جو نیم حکیم ہوتے ہیں وہ سیکس کے علاج بہت کرتے ہیں۔۔۔ اور سیکس میں جو ہیں وہ زہریلی اور جو سمی ہریات ہوتی ہیں، تو وہ ان کو مقدار کا پتہ نہیں ہوتا، مریض کے مزاج کے مقدار کا، تو وہ، کیونکہ علم ہوتا نہیں ہے، نیم حکیم ہیں، تو وہ اس کی ڈوز جو ہے وہ کتنی دینی ہے، کب دینی ہے۔۔۔ تو وہ اس کی وجہ سے مریض کو، جان کو بھی خطرہ ہو سکتا ہے۔۔۔ اور مرض بگڑ جاتا ہے۔۔۔ بہت ضروری ہے کہ اس میں مرض کو پہچاننا اور کتنی ڈوز، کتنی ڈوز اور کتنی، کیسے دینی ہے، یہ پتہ ہو۔۔۔

یہاں آپ، فیس کیسے آپ، کس، کس، کس حساب سے فیس لی جاتی ہے؟

ہمارا تو اصل میں والد صاحب کے زمانے سے چل رہا ہے، انہوں نے کہا تھا یہ خدماتِ خلق ہے۔۔۔ اسی وجہ سے ہم نے یہاں پر فیس نہیں رکھی ہے۔۔۔ یہ خدمتِ خلق ہے، یہاں فری کانسلٹیشن ہے، صرف دوا کے پیسے لیتے ہیں۔۔۔ لیکن ہمارا جو دوسرا یونٹ ہے وہاں پر بائی اپائنڈمنٹ دیکھتے ہیں، دریاگنج پر، گولجا کے پاس، تو وہاں پر وہ فیس لیتے ہیں۔۔۔ دو سو روپیے ہے فیس۔۔۔ دیتے ہیں۔۔۔

Urdu Vocabulary

	نیم حکیم خطرہ جان
	نیم حکیم
	بیچارہ
	امراد
Strong medications	تیز دوائیں
Poisonous	زہریلی
	سمی ہریات
	مقدار
Patient's modd	مریض کے مزاج سے
	علم
Life threatening	جان کو بھی خطرہ
	مرض بگڑ جاتا ہے

	مرض کو پہچاننا
A service to mankind	خدمتِ خلق
	فیس نہیں رکھی
Money for medicine	دوا کے پیسے

Urdu Questions

اس کہاوت کا مطلب کیا ہے: نیم حکیم خطرہ جان

- 1 حکیم جن کو حکیمی کے بارے میں سب کچھ معلوم ہے
- 2 وہ حکیم جن کو کچھ نہیں معلوم ہے
- 3 حکیم جن کو مرض کے بارے میں کچھ نہیں پتہ، پھر بھی دوا دے دیتے ہیں
- 4 حکیم جو صرف مریض کی شکل دیکھ کر دوا دے دیتے ہیں

حکیم فیس کیوں نہیں لیتے ہیں؟

- 1 فیس نہیں لیتے
- 2 کانسلٹیشن کی فیس نہیں لیتے ہیں
- 3 سب
- 4 پس دوا کے پیسے لیتے ہیں